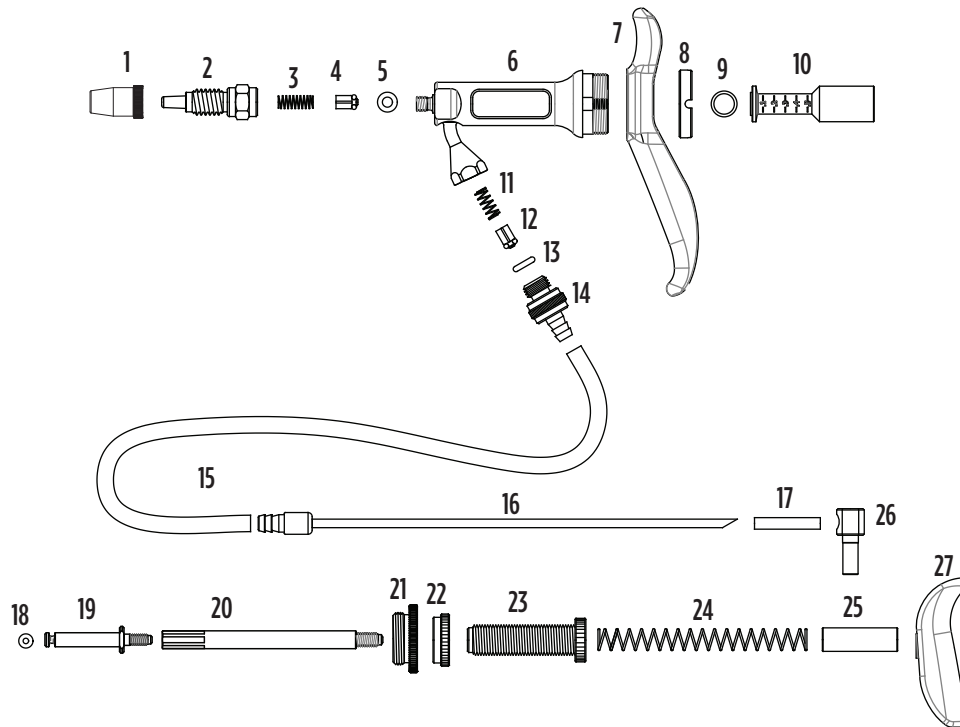


0.5mL METAL POULTRY INJECTOR

VARIABLE INJECTOR WITH DRAW OFF NEEDLE

ENGLISH | FRANÇAIS | ITALIANO

njphillips™
DATAMARS



1.	Needle nut	Écrou de l'aiguille	Dado dell'ago
2.	Needle mount	Embout de l'aiguille	Supporto per ago
3.	Delivery valves pring	Ressort de la valve d'administration	Molla della valvola di erogazione
4.	Delivery/inlet valve	Valve d'administration/d'entrée	Valvola di mandata/ingresso
5.	Needle mount seal ring	Bague d'étanchéité de l'embout de l'aiguille	Anello di tenuta per montaggio ago
6.	Body	Corps	Corpo
7.	Handle	Poignée	Impugnatura
8.	Lock ring	Bague de verrouillage	Anello di fissaggio
9.	Cylinder seal ring	Bague d'étanchéité du cylindre	Anello di tenuta del cilindro
10.	Cylinder	Cylindre	Cilindro
11.	Inlet valve spring	Ressort de la valve d'entrée	Molla della valvola d'ingresso
12.	Inlet valve	Valve d'entrée	Valvola di ingresso
13.	Inlet adaptor seal ring	Bague d'étanchéité de l'adaptateur d'entrée	Anello di tenuta dell'adattatore di ingresso
14.	Inlet adaptor	Adaptateur d'entrée	Adattatore di ingresso
15.	Feed tube	Tube d'alimentation	Tubo di alimentazione
16.	Draw-off needle assembly	Ensemble de l'aiguille de prélèvement	Gruppo di aghi estraibili
17.	Needle protector tube	Tube de protection de l'aiguille	Tubo protetti ago
18.	Piston seal ring	Bague d'étanchéité du piston	Anello di tenuta dello stantuffo
19.	Piston	Piston	Stantuffo
20.	Push rod	Tige poussoir	Asta di spinta
21.	Cylinder lock nut	Écrou de verrouillage du cylindre	Dado di bloccaggio del cilindro
22.	Dose adjustor lock nut	Écrou de verrouillage du régulateur de dose	Dado di bloccaggio del regolatore della dose
23.	Dose adjuster	Régulateur de dose	Regolatore di dose
24.	Return spring	Ressort de rappel	Molla di ritorno
25.	Spring cover	Gaine du ressort	Copertura della molla
26.	Push rod adapter	Adaptateur de la tige poussoir	Adattatore per asta di spinta
27.	Push grip	Poignée poussoir	Impugnatura

Assembled at an ISO 9001:2015 accredited facility.

Contact your local NJ Phillips product representative for service kit details.

Email: ahdsinfo@datamars.com

Website: njphillips.com

Toll free number (Australia): 1800 247 175

850 0000-427 | 355 0000-626

ENGLISH

INSTRUCTIONS FOR USE

1 It is essential that this instrument, and a supply of needles, be thoroughly sterilized before each use. A common method of sterilization is as follows:

- a Attach feed tube hose to handpiece.
 - b Wrap cloth around handpiece and draw hot water into the cylinder through the feed tube.
 - c Suspend the complete instrument in a container of water and boil, together with the needles, for 10 to 20 minutes.
 - d Remove instrument from container, wrap cloth around the handle and pump dry.
- 2 Prime the instrument **holding it vertically, with the nozzle pointed upwards**, to ensure the applicator is fully primed.
- 3 Align front edge of piston with the required dose graduation mark on the cylinder.
- 4 Test for accuracy by expressing into a properly calibrated measuring glass.

Notes

Suspending the instrument not only makes it easier to remove, but also prevents damage should the container boil dry. Chemical sterilization with antiseptic solutions is sometimes practised and in such instances the recommendations of the chemical manufacturer should be followed. DO NOT attempt to sterilize by autoclaving.

There is no need to dismantle this instrument when sterilizing. Simply immerse the hand piece in boiling water (see instructions for use) or fill with a suitable chemical sterilant.

Care must be taken to ensure the liquid does not come into contact with any part of the operators body. Chemicals may cause injury to the operator.

DO NOT store your applicator or feed tube full of product.

CARE AND MAINTENANCE

Before use

As lubricants may evaporate during storage it is advisable to apply NJ Phillips Lubricant to the piston. Unscrew the dose adjuster fully to reveal access to the rear of the piston. This procedure should be followed after sterilization.

After use / when changing products

- 1 Flush the instrument and connecting tube thoroughly with warm water and detergent mix.
- 2 Re-flush with clean water.
- 3 Lubricate the instrument by disconnecting the feed tube and drawing a small quantity of NJ Phillips Lubricant through the inlet fitting.
- 4 Occasionally check the piston seal ring for wear by removing the piston and push rod assembly. Take care not to damage the "O" ring groove when replacing the piston seal ring.

FRANÇAIS

MODE D'EMPLOI

1 Il est essentiel de parfaitement stériliser cet instrument ainsi qu'une réserve d'aiguilles avant toute utilisation. La méthode suivante est une procédure de stérilisation courante :

- a Fixez le tuyau du tube d'alimentation à la pièce à main.
 - b Enroulez un chiffon autour de la pièce à main et aspirez de l'eau chaude dans le cylindre à travers le tube d'alimentation.
 - c Suspendez l'instrument complet dans un récipient rempli d'eau et faites bouillir, avec les aiguilles, pendant 10 à 20 minutes.
 - d Retirez l'instrument du récipient, enroulez un chiffon autour de la poignée et séchez à la pompe.
- 2 Amorçez l'instrument **le tenant verticalement, la buse pointée vers le haut**, pour garantir un amorçage complet de l'applicateur.
- 3 Alignez le bord avant du piston avec le repère de graduation du cylindre qui correspond à la dose requise.

4 Testez la précision en expulsant de la solution dans un verre de mesure correctement calibré.

Remarques

La suspension de l'instrument facilite non seulement son retrait, mais évite également qu'il s'endommage si l'eau venait à s'évaporer entièrement. La stérilisation chimique à l'aide de solutions antiseptiques est parfois pratiquée ; dans un tel cas, il est recommandé de suivre les consignes du fabricant du produit chimique. N'essayez PAS de stériliser par autoclavage.

Il n'est pas nécessaire de démonter cet instrument lors de la stérilisation. Plongez simplement la pièce à main dans de l'eau bouillante (voir mode d'emploi) ou remplissez-la d'un stérilisant chimique approprié.

Il faut veiller à ce que le liquide n'entre en contact avec aucune partie du corps de l'opérateur. Les produits chimiques peuvent blesser l'opérateur.

N'entrez PAS votre applicateur ou tube d'alimentation plein de produit.

ENTRETIEN ET MAINTENANCE

Avant utilisation

Comme les lubrifiants peuvent s'évaporer pendant le stockage, il est conseillé d'appliquer du lubrifiant NJ Phillips sur le piston. Dévissez complètement le dispositif de réglage de la dose pour avoir accès à l'arrière du piston. Cette procédure doit être suivie après la stérilisation.

Après utilisation / en cas de changement de produit

- 1 Rincez soigneusement l'instrument et le tube de raccordement avec une solution d'eau tiède et de détergent.
- 2 Rincez à nouveau à l'eau claire.
- 3 Lubrifiez l'instrument. Pour ce faire, déconnectez le tube d'alimentation et aspirez une petite quantité de lubrifiant NJ Phillips à travers l'embout d'entrée.
- 4 Vérifiez de temps à autre l'état d'usure de la bague d'étanchéité du piston en retirant l'ensemble piston et tige de poussée. Veillez à ne pas endommager la rainure du joint torique lors du remplacement de la bague d'étanchéité du piston.

ITALIANO

ISTRUZIONI PER L'USO

1 È essenziale che questo strumento e una scorta di aghi siano accuratamente sterilizzati prima di ogni utilizzo. Un metodo comune di sterilizzazione è il seguente:

- a Collegare il tubo flessibile di alimentazione all'impugnatura.
 - b Avvolgere un panno attorno all'impugnatura e aspirare acqua calda nel cilindro attraverso il tubo di alimentazione.
 - c Sospendere l'intero strumento in un contenitore d'acqua e farlo bollire, insieme agli aghi, per 10-20 minuti.
 - d Rimuovere lo strumento dal contenitore, avvolgere un panno attorno all'impugnatura e asciugare la pompa.
- 2 Caricare lo strumento **tenendolo in verticale, con l'ugello rivolto verso l'alto**, per garantire che l'applicatore sia completamente caricato.
- 3 Allineare il bordo anteriore dello stantuffo con il segno di graduazione della dose richiesta sul cilindro.
- 4 Verificare l'accuratezza spremendo in un bicchiere di misurazione adeguatamente graduato.

Appunti

La sospensione dello strumento non solo ne facilita la rimozione, ma previene anche eventuali danni in caso di ebollizione del contenitore. Talvolta viene praticata la sterilizzazione chimica con soluzioni antisettiche e, in tali casi, è necessario seguire le raccomandazioni del produttore delle sostanze chimiche. NON tentare di sterilizzare in autoclave.

Non è necessario smontare questo strumento durante la sterilizzazione. Immergere semplicemente l'impugnatura in acqua bollente (vedere le istruzioni per l'uso) oppure riempirlo con uno sterilizzante chimico adatto.

È necessario prestare attenzione affinché il liquido non venga a contatto con alcuna parte del corpo dell'operatore. I prodotti chimici possono causare lesioni all'operatore.

NON conservare l'applicatore o il tubo di alimentazione pieni di prodotto.

CURA E MANUTENZIONE

Prima dell'uso

Poiché i lubrificanti possono evaporare durante lo stoccaggio, si consiglia di applicare NJ Phillips Lubricant allo stantuffo. Svitare completamente il regolatore della dose per esporre l'accesso alla parte posteriore dello stantuffo. Questa procedura deve essere effettuata dopo la sterilizzazione.

Dopo l'uso / durante la sostituzione dei prodotti

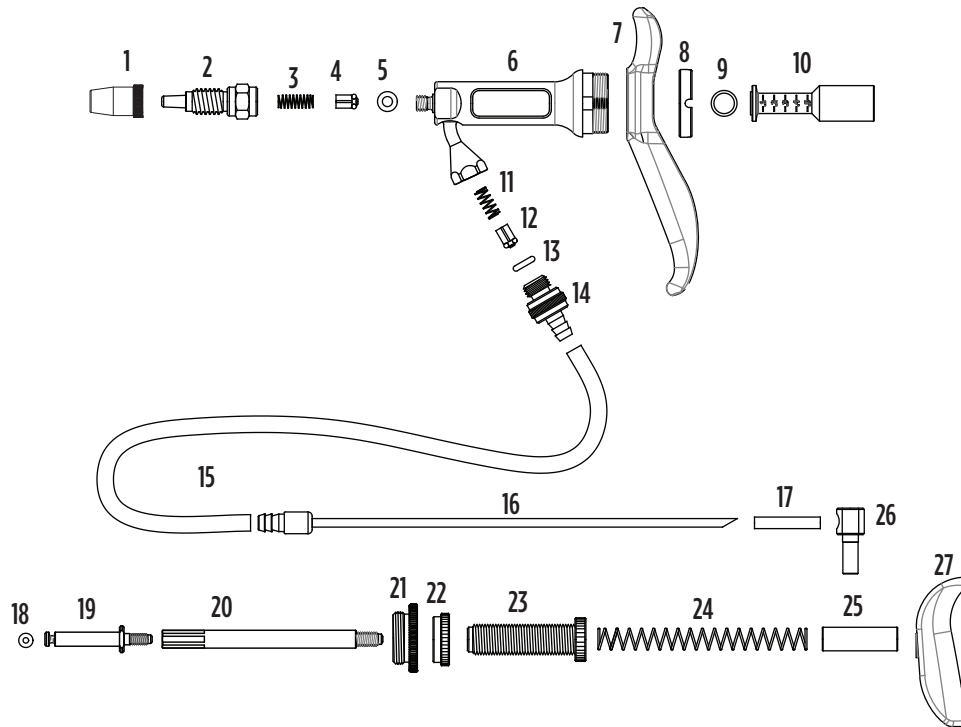
- 1 Lavare accuratamente lo strumento e il tubo di collegamento con acqua calda e miscela detergente.
- 2 Risciacquare con acqua pulita.
- 3 Lubrificare lo strumento scollegando il tubo di alimentazione e aspirando una piccola quantità di lubrificante NJ Phillips attraverso il raccordo di ingresso.
- 4 Di tanto in tanto controllare l'usura dell'anello di tenuta dello stantuffo rimuovendo il gruppo stantuffo e asta di spinta. Fare attenzione a non danneggiare la scanalatura dell'"O-ring" quando si sostituisce l'anello di tenuta dello stantuffo.

0.5mL METAL POULTRY INJECTOR

VARIABLE INJECTOR WITH DRAW OFF NEEDLE

DEUTSCH | SVENSKA | ESPAÑOL | PORTUGUÊS

njphillips™
DATAMARS



1.	Nadelverbindungsstück	Nålmutter	Tuerca de la aguja	Rosca da agulha
2.	Nadelhalterung	Nålmontering	Soporte de la aguja	Suporte da agulha
3.	Feder des druckventils	Fjäder för leveransventil	Resorte de la válvula de salida	Mola da válvula de distribuição
4.	Druck-/einlassventil	Leverans-/inloppsventil	Válvula de salida/entrada	Válvula de entrada/distribuição
5.	Dichtungsring für nadelbefestigung	Tätningring för nålmontering	Anillo sellante del soporte de la aguja	Anel vedador do suporte da agulha
6.	Körper	Kropp	Cuerpo	Corpo
7.	Griff	Handtag	Mango	Alça
8.	Verschlussring	Låsring	Anillo de bloqueo	Anel travador
9.	Zylinderdichtring	Cylindertätningring	Anillo sellante del cilindro	Anel vedador do cilindro
10.	Zylinder	Cylinder	Cilindro	Cilindro
11.	Feder des einlassventils	Fjäder för inloppsventil	Resorte de la válvula de entrada	Mola da válvula de admissão
12.	Einlassventil	Inloppsventil	Válvula de entrada	Válvula de admissão
13.	Dichtring des einlassadapters	Tätningring för inloppsadapter	Anillo sellante del adaptador de entrada	Anel vedador do adaptador de admissão
14.	Einlassadapter	Inloppsadapter	Adaptador de entrada	Adaptador de admissão
15.	Zufuhrschlauch	Matningsrör	Tubo de alimentación	Tubo de alimentação
16.	Vorrichtung zum abziehen der nadel	Avtappningsnälenhet	Montaje de la aguja de extracción	Conjunto da agulha de escoamento
17.	Schutzrohr für die nadel	Nålskydds rör	Tubo de protección de la aguja	Tubo protetor da agulha
18.	Kolbendichtring	Kolvtätningring	Anillo sellante del pistón	Anel vedador do pistão
19.	Kolben	Kolv	Pistón	Pistão
20.	Schubstange	Tryckstång	Varilla de presión	Bastão de empuxo
21.	Sicherungsmutter des zylinders	Cylinderlås-mutter	Tuerca de bloqueo del cilindro	Rosca de travamento do cilindro
22.	Sicherungsmutter des dosisreglers	Dosjusteringsmutter	Tuerca de bloqueo del calibrador de dosis	Rosca de travamento do ajustador de dosagem
23.	Dosisregler	Dosjusterare	Calibrador de dosis	Ajustador de dosagem
24.	Rückstellfeder	Returfjäder	Resorte de retorno	Mola de retorno
25.	Federabdeckung	Fjäderskydd	Cubierta del resorte	Cobertura da mola
26.	Schubstangen-adapter	Tryckstångsadapter	Adaptador de la varilla de presión	Adaptador do bastão de empuxo
27.	Schubgriff	Tryckgrepp	Agarre de la varilla de presión	Suporte de apoio

Assembled at an ISO 9001:2015 accredited facility.

Contact your local NJ Phillips product representative for service kit details.

Email: ahdsinfo@datamars.com

Website: njphillips.com

Toll free number (Australia): 1800 247 175

850 0000-427 | 355 0000-626

DEUTSCH

GEBRAUCHSANWEISUNG

1 Es ist wichtig, dass dieses Instrument und ein Vorrat an Nadeln vor jedem Gebrauch gründlich sterilisiert werden. Eine übliche Sterilisationsmethode ist die folgende:

a Befestigen Sie den Zufuhrschlauch am Handstück.

b Wickeln Sie ein Tuch um das Handstück und ziehen Sie heißes Wasser durch den Zufuhrschlauch in den Zylinder.

c Hängen Sie das gesamte Instrument in einen Behälter mit Wasser und kochen Sie es 10 bis 20 Minuten lang zusammen mit den Nadeln.

d Nehmen Sie das Instrument aus dem Behälter, wickeln Sie ein Tuch um den Griff und pumpen Sie es trocken.

2 Bereiten Sie das Instrument vor **indem Sie es vertikal halten, während die Düse nach oben zeigt**, um sicherzustellen, dass der Applikator vollständig gefüllt ist.

3 Richten Sie die Vorderkante des Kolbens an der erforderlichen Dosierungsmarkierung am Zylinder aus.

4 Prüfen Sie die Genauigkeit, indem Sie den Inhalt in ein ordnungsgemäß kalibriertes Messglas drücken.

Anmerkungen

Das Aufhängen des Instruments erleichtert nicht nur die Entnahme, sondern verhindert auch Beschädigungen beim Trocknen des Behälters. Manchmal wird eine chemische Sterilisation mit antiseptischen Lösungen praktiziert. In solchen Fällen sollten die Empfehlungen des Chemikalienherstellers befolgt werden. Versuchen Sie NICHT, durch Autoklavieren zu sterilisieren.

Dieses Instrument muss beim Sterilisieren nicht zerlegt werden. Tauchen Sie das Handstück einfach in kochendes Wasser (siehe Gebrauchsanweisung) oder füllen Sie es mit einem geeigneten chemischen Sterilisationsmittel.

Die Flüssigkeit darf unter keinen Umständen mit irgendeinem Körperteil des Anwenders in Kontakt kommen. Die Chemikalien könnten den Anwender verletzen.

Bei der Lagerung darf sich KEIN Produktrückstand im Applikator oder Zufuhrschlauch befinden.

PFLEGE UND WARTUNG

Vor gebrauch

Da Schmiermittel während der Lagerung verdunsten können, ist es ratsam, NJ Phillips Lubricant auf den Kolben aufzutragen. Schrauben Sie den Dosisregler vollständig ab, um den Zugang zur Rückseite des Kolbens freizulegen. Dieses Verfahren sollte nach der Sterilisation durchgeführt werden.

Nach gebrauch/bei produktwechsel

1 Spülen Sie das Instrument und den Verbindungsschlauch gründlich mit einem Mix aus warmem Wasser und Reinigungsmittel.

2 Spülen Sie es mit klarem Wasser nach.

3 Schmieren Sie das Instrument, indem Sie den Zufuhrschlauch abtrennen und eine kleine Menge NJ Phillips Lubricant durch die Einlassarmatur ziehen.

4 Überprüfen Sie gelegentlich den Kolbendichtring auf Verschleiß, indem Sie die aus Kolben und Schubstange bestehende Baugruppe entfernen. Achten Sie darauf, die O-Ring-Nut beim Ersetzen des Kolbendichtrings nicht zu beschädigen.

SVENSKA

ANVÄNDARINSTRUKTIONER

1 Det är viktigt att instrumentet och nålarna steriliseras noggrant före varje användning. En vanlig metod för sterilisering är:

a Fäst matarslangen på handdelen.

b Vira trasan runt handdelen och dra in hett vatten i cylindern genom inmatningsröret.

c Häng upp hela instrumentet i en behållare med vatten och koka tillsammans med nålarna i 10 till 20 minuter.

d Ta instrumentet ur behållaren, linda trasan runt handtaget och pumpa torrt.

2 Förbered instrumentet **genom att hålla det vertikalt med munstycket riktat uppåt**, för att säkerställa att applikatorn är helt förberedd.

3 Rikta in kolvens främre kant mot önskat doseringsmärke på cylindern.

4 Testa noggrannheten genom att trycka ut det i ett korrekt kalibrerat mätglas.

Anteckningar

Att hänga upp instrumentet gör det inte bara lättare att ta bort utan förhindrar även skador om behållaren kokar torr. Kemisk sterilisering med antiseptiska lösningar tillämpas ibland och i sådana fall bör kemikalietylverkarens rekommendationer följas. Försök INTE sterilisera genom autoklavering.

Detta instrument behöver inte tas isär vid sterilisering. Sänk ner handdelen i kokande vatten (se bruksanvisningen) eller fyll med lämpligt kemiskt steriliseringsmedel.

Försäkra dig om att vätskan inte kommer i kontakt med någon del av användarens kropp. Kemikalier kan skada användaren.

Förvara INTE applikatorn eller matarröret fyllda med preparat.

SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

Innan användning

Eftersom smörjmedel kan avdunsta under förvaring är det lämpligt att applicera NJ Phillips-smörjmedel på kolven. Skruva loss doseringsjusteraren helt för att komma åt kolvens bakre del. Detta förfarande bör följas efter sterilisering.

Efter användning / vid byte av preparat

1 Skölj instrumentet och anslutningsröret noggrant med varmt vatten och tvättmedel.

2 Skölj igen med rent vatten.

3 Smörj instrumentet genom att koppla bort matarröret och dra in en liten mängd NJ Phillips-smörjmedel genom inloppskopplingen.

4 Kontrollera emellanåt kolvtätningssringen för slitage genom att ta bort kolv- och tryckstångsenheten. Var noga med att inte skada "O"-ringens spår när du byter ut kolvtätningssringen.

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES DE USO

1 Es esencial esterilizar completamente el instrumento y las agujas antes de cada uso. Un método común de esterilización es el siguiente:

a Conecte el tubo de alimentación al instrumento.

b Envuelva el instrumento en un paño y vierta agua caliente dentro del cilindro a través del tubo de alimentación.

c Suspenda todo el instrumento y las agujas en un recipiente con agua hirviendo durante 10-20 minutos.

d Retire el instrumento del recipiente, envuelva un paño alrededor del mango y séquelo.

2 **Sostenga verticalmente el instrumento, con la boquilla hacia arriba**, para garantizar que el aplicador esté completamente lleno.

3 Alinee el borde delantero del pistón con la marca de graduación de dosis correspondiente del cilindro.

4 Pruebe la precisión del instrumento vaciando el contenido en un vaso medidor debidamente calibrado.

Notes

Suspender el instrumento no solo facilita su extracción, sino que también previene daños en caso de que el recipiente se seque. A veces se practica la esterilización química con soluciones antisépticas. En tales casos se deben seguir las recomendaciones del fabricante químico. NO intente esterilizar en autoclave.

No es necesario desmontar el instrumento para esterilizarlo. Solo tiene que sumergir el instrumento en agua hirviendo (consulte las instrucciones de uso) o llenarlo con un esterilizante químico adecuado.

No debe permitir que el líquido entre en contacto con ninguna parte del cuerpo del operador. Los productos químicos pueden causar lesiones.

NO almacene el aplicador ni el tubo de alimentación lleno de producto.

PORTUGUÊS

INSTRUÇÕES DE USO

1 É imprescindível esterilizar o instrumento e todas as agulhas antes de cada uso. Eis um método comum de esterilização:

a Conecte a mangueira do tubo de alimentação à broca.

b Enrole a broca com um pano e utilize o tubo de alimentação para inserir água quente no cilindro.

c Coloque todo o instrumento e todas as agulhas em um recipiente com água. Deixe ferver por 10 a 20 minutos.

d Retire o instrumento do recipiente, enrole a alça com um pano e expila todo o seu conteúdo.

2 Prepare o instrumento. **Para tanto, segure-o na vertical, com a ponta virada para cima**, para ter certeza de que o aplicador está totalmente preparado.

3 Alinhe a extremidade frontal do pistão com a marcação do volume necessário.

4 Teste a precisão do equipamento, expelindo o conteúdo em um recipiente medidor devidamente calibrado.

Notas

Além de facilitar a recolhimento, deixar o equipamento suspenso durante a esterilização não deixa ele se danificar se toda a água do recipiente for fervida. Às vezes pratica-se a esterilização química, com soluções antissépticas. Nesses casos, é necessário seguir as recomendações do fabricante da solução. NUNCA esterilize por autoclavagem.

Não é necessário desmontar o instrumento para esterilizá-lo. Basta mergulhar a broca em água fervente (vide as instruções de uso) ou enchê-lo com um esterilizante químico apropriado.

O operador precisa se precaver para o líquido não entrar em contato com qualquer parte de seu corpo, pois produtos químicos podem causar ferimentos.

NUNCA armazene o aplicador ou o tubo de alimentação se eles ainda contiverem o produto injetável.

CUIDADOS E MANUTENÇÃO

Antes do uso

Como os lubrificantes podem evaporar durante o armazenamento, recomenda-se aplicar lubrificante NJ Phillips no pistão antes do uso. Afrouxe o ajustador de dosagem por completo, liberando assim o acesso à parte de trás do pistão. Este procedimento deve ser feito após a esterilização.

Após o uso ou durante a troca de produto

1 Bombeie água morna e detergente por todo o instrumento e o tubo de conexão.

2 Em seguida, bombeie água limpa para o enxágue.

3 Lubrifique o instrumento. Para tanto, desencaixe o tubo de alimentação e puxe uma pequena quantidade de lubrificante NJ Phillips pelo encaixe de admissão.

4 Verifique de tempos em tempos se o anel vedador do pistão está desgastado. Para tanto, remova o pistão e o conjunto do bastão de empuxo. Ao trocar o anel vedador do pistão, tome cuidado para não danificar a cavidade de suporte do anel.